

Isa

Chapter 64

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

נִזְלוּ: הָרִים מִפְּנֵי יְרֵדָה שָׁמַיִם קָרַעַת לֹא-עֲלֵיהֶם 1
би-се-растопиле горе пред-тобом сишао небеса раздро о-да-си над-њима
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H8064](#) [H7167](#) [H3863](#)

O da bi razdro небеса i sišao, da se rastope горе od Tebe,

שָׁמַיִם לְהוֹרִיעַ אֵשׁ תִּבְעֶה-מִמֵּי הַמַּיִם אֵשׁ כִּקְדָח 2
име-твоје да-објавиш ватре узаври-од вода грање ватра Као-кад-ватра-потпаљује
[H8034](#) [H3045](#) [H0784](#) [H1158](#) [H4325](#) [H2003](#) [H0784](#) [H6919](#)
יִרְזֹזוּ: גוֹיִם מִפְּנֵי לְצַרְיָךְ
задрхтали-би народи пред-тобом непријатељима-твојим
[H7264](#) [H6440](#)

Kao što se na ognju razgori granje i voda uzavri od ognja, da ime Tvoje poznaju neprijatelji Tvoji i da narodi drhću od Tebe.

הָרִים מִפְּנֵי יְרֵדָה נִקְנָה לֹא נֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶיךָ 3
горе пред-тобом сишао-си очекивали која-нисмо страшна-дела Кад-си-чинио
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H3808](#) [H3372](#)
נִזְלוּ:
су-се-растопиле

Kad si činio strahote kojima se ne nadasmo, Ti si silazio, i горе se rastapahu od Tebe.

וּמַעוֹלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא הִאֲזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ 4
осим-тебе Бога видело није око слушали нити чули нису И-од-вајкада
[H2108](#) [H0430](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0238](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5769](#)
לֹד: לְמַחֲכָה יַעֲשֶׂה
у-њега за-оне-који-га-чекају који-чини
[H2442](#)

Otkako je veka ne чу se, niti se ušima dozna, niti око vide Boga осим Tebe da bi tako učinio onima који Ga чекају.

הֵן יִזְכְּרוּךְ בְּדַרְכֶיךָ צָדֵק וְעֵשָׂה שֵׁשׁ אֶת-פְּגַעַת 5
гле сећају-те-се на-путевима-твојим правду и-чини ко-се-радује онога Сусретао-си
[H2005](#) [H2142](#) [H1870](#) [H6664](#) [H7797](#) [H0853](#) [H6293](#)
וְנִשְׁעַ: עוֹלָם בָּהֶם וְנִחַטָּא קִצְפָתָ אֶתָּה
и-хоћемо-ли-се-спасти од-давнина у-њима а-ми-згрешисмо си-се-разгневио ти
[H3467](#) [H5769](#) [H2398](#) [H7107](#)

Sretao si onog који se радује tvoreći правду; pominju Te на путевима Tvojim; гле, Ti si se razgnevio што grešismo; да на njима једнако остасмо, бисмо се спасли.

צְדָקֵינוּ כָּל- עֲדִים וּכְבֹד כָּלְנוּ כְּשֵׁמָא וְנָהִי 6
 праведност-наша сва прљава и-као-одећа сви-ми као-нечист И-постадосмо
[H6666](#) [H3605](#) [H5708](#) [H3605](#) [H2931](#) [H1961](#)

וְנָבֵל כְּעֵלֶה כָּלְנוּ וְעֹנְנֵי כְּרוֹחַ יִשָּׁאֲנוּ:
 и-увенусмо као-лист сви-ми и-безакоња-наша као-ветар нас-односе
[H3605](#) [H5929](#) [H5771](#) [H7307](#) [H5375](#)

Ali svi bejasmo kao nečisto šta, i sva naša pravda kao nečista haljina; zato opadosmo svi kao list, i bezakonja naša kao vetar odnesoše nas.

וְאִין- קוֹרָא בְּשֵׁמִיךָ מִתְעוֹרָר לְהַחֲזִיק בְּךָ כִּי- 7
 И-нема никога-да-призива име-твое да-се-пробуди да-се-држи за-тебе јер

הַסְתַּרְתָּ פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ וַתִּמְוַגְנֵנוּ בְּיַד- עֹנְנֵינוּ:
 си-сакрио лице-твое од-нас и-растопио-си-нас у-руци безакоња-нашег
[H6440](#) [H5641](#) [H4127](#) [H3027](#) [H5771](#)

Nikoga ne bi da priziva ime Tvoje, da ustane da se Tebe drži, jer si sakrio lice svoje od nas i rastopio si nas bezakonjem našim.

וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֵׂה 8
 А-сада Господе Отац-си-наш ти ми-смо глина а-ти-си обликователь-наш и-дело

יָדְךָ כָּלְנוּ:
 руку-твојих сви-ми
[H3027](#) [H3605](#)

Ali sada, Gospode, Ti si naš Otac; mi smo kao, a Ti si naš lončar, i svi smo delo ruku Tvojih.

אֵל- תִּקְצַף יְהוָה עַד- מְאֹד וְאֵל- לְעַד תִּזְכָּר עֵינִי הֵן 9
 Не гневи-се Господе до крајности и-не довека памти безакоње где

הִבַּט- נָא עַמֶּךָ כָּלְנוּ:
 погледај молимо-те народ-смо-твој сви-ми
[H5027](#) [H4994](#) [H3605](#)

Gospode, ne gnevi se veoma, i ne pominji doveka bezakonje; evo, pogledaj; mi smo svi Tvoj narod.

עָרֵי קְדֻשָּׁה הָיוּ מְדָבָר צִיּוֹן מְדָבָר הַיְתָה יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה:
 Градови светиње-твое постадоше пустиња Сион пустиња постаде Јерусалим пустош

Gradovi svetosti Tvoje opusteše; Zion opuste, Jerusalem posta pustoš.

בֵּית קְדֻשָּׁנוּ וְתִפְאֵרָתֵנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה 11
 Дом светиње-наше и-славе-наше у-коме су-те-хвалили очеви-наши постаде

לְשָׂרְפֵת אֵשׁ וְכָל- מִחֲמַדֵּינוּ תָּהָה לְתַרְבָּה:
 пожаром и-све ватре драгоцено-наше постаде развалином

Dom naše svetinje i naše krasote, u kome Te slaviše oci naši, izgore ognjem, i sve što nam beše drago potrveno je.

